

FONDAZIONE CASSAMARCA
Monti Musoni ponto dominorque Naoni

MANCIU' L'ULTIMO IMPERATORE

TREVISO, CASA DEI CARRARESI
29 OTTOBRE 2011 • 13 MAGGIO 2012

*La Mostra che conclude il ciclo
"La Via della Seta e la Civiltà Cinese"*





SOTTO L'ALTO PATRONATO
DEL PRESIDENTE
DELLA REPUBBLICA ITALIANA

Il grande evento dell'Autunno 2011 / Primavera 2012
che concluderà "L'Anno della Cina in Italia"
e celebra il Quarantennale delle relazioni diplomatiche tra Italia e Cina
Prenotati subito: 0422.513150



Manciù, la Dinastia guerriera *Manchu, the Warrior Dynasty*

Manciù, l'ultima Dinastia che ha governato sul Celeste Impero dal 1644 al 1911, sarà la protagonista della Quarta Mostra sulla Cina. Dalle collezioni e dagli archivi della Manciuria i reperti ancora sconosciuti in Occidente e in esclusiva mondiale per la grande Mostra che conclude il ciclo "La Via della Seta e la Civiltà Cinese"

The fourth exhibition on China deals with the Manchu, the final Chinese dynasty that ruled over the Heavenly Empire from 1644 to 1911. The exhibits, from Manchurian collections and archives, have never before been seen in the West. This world exclusive concludes the cycle of exhibitions dedicated to "The Silk Road and Chinese Civilisation".



Il trono dei Manciù *The Manchu Throne*

Il favoloso trono di Mukden, l'antica capitale della Manciuria fondata da Nurhachi, verrà completamente smontato e con tutti i suoi arredi riallestito a Casa dei Carraresi. Un evento unico nella Storia della Cina.

In an unprecedented move, the fabulous throne of Mukden, the ancient capital of Manchuria founded by Nurhachi, will be completely dismantled and reconstructed in order to be exhibited along with all its furnishings at the Casa dei Carraresi.



Le divise militari del 1644

Military Uniforms of 1644

Le favolose divise militari degli Imperatori Manciù e dell'esercito che nel 1644 conquistò la Cina saranno esibite complete di elmi e simboli delle "Otto Bandiere", i ranghi delle armate tartare.

The magnificent military uniforms of the Manchu emperors and the army which conquered China in 1644 will be exhibited along with the helmets and symbols of the "Eight Banners", the divisions of the tartar army.

Le armi della conquista

Weapons of Conquest

Le mitiche spade di Nurhachi, Huangtaiji, Dorgun, gli archi e le frecce del più potente esercito asiatico del XVII secolo, oltre a farette, selle e fucili da campo completeranno la sezione di guerra.

The legendary swords of Nurhachi, Huangtaiji and Dorgun, the bows and arrows of the most powerful Asian army of the seventeenth century, and quivers, saddles and field rifles will complete the war section.

I tesori del Palazzo Imperiale

Treasures of the Imperial Palace

Dal Palazzo Imperiale di Mukden (odierna Shenyang) arriveranno a Casa dei Carraresi i tesori degli Imperatori a cominciare dai cofani d'oro contenenti i sigilli del potere del "Grande Qing".

Displayed in the Casa dei Carraresi will be the treasures of the Imperial Palace in Mukden including the golden caskets containing the seals of office of the "Great Qing".





I favolosi gioielli di Corte

Fabulous Court Jewels

Una preziosa collezione di gioielli in oro, giada, pietre preziose, piume di martin pescatore si aggiungerà ai gioielli personali di Pu Yi trafugati in carcere, celati nel sottofondo della sua valigetta.

A magnificent display of jewels in gold, jade, precious stones and kingfisher feathers will include the personal jewels of Pu Yi smuggled into prison in the false bottom of his case.



Gli oggetti della quotidianità

Everyday Objects

Una sezione della Mostra sarà interamente dedicata ad oggetti in oro e argento, giada, porcellana, rame, lacche, seta, smalti, legno i quali rappresentano una sintesi della quotidianità nelle stanze imperiali.

A section of the exhibition will be dedicated to objects in gold and silver, jade, porcelain, copper, lacquer, silk, enamel and wood giving an overview of life in the imperial apartments.



I mitici guardaroba imperiali

The Legendary Wardrobe

Dai guardaroba perfettamente conservati del palazzo Imperiale perverranno alla Mostra gli abiti sontuosi in seta ricamata di Imperatori, Imperatrici, Concubine imperiali e nobiltà di Corte.

The exhibition will include the perfectly preserved treasures of the imperial wardrobe, sumptuous robes in embroidered silk belonging to the emperors, empresses, imperial concubines and nobles of the court.



I ritratti degli Imperatori

Imperial Portraits

I ritratti ufficiali dei dodici Imperatori Qing costituiranno una straordinaria “galleria” di famiglia – la famiglia mancese degli Aisin Gioro – che si estinguerà con l’ultimo Imperatore, Pu Yi.

The official portraits of the twelve Qing Emperors constitute an extraordinary family gallery – the Manchu family of the Aisin Gioro – who died out with the last Emperor, Pu Yi.



I dipinti del Castiglione

The Paintings of Castiglione

Tre straordinari dipinti su seta, opera del gesuita milanese Giuseppe Castiglione, testimonieranno l’arte di questo straordinario Italiano che con il nome di Lang Shining fu il più grande pittore “cinese” del Settecento.

The magnificent paintings on silk, the work of the Milanese Jesuit Giuseppe Castiglione, reveal how this extraordinary Italian, under the name of Lang Shining, became the greatest “Chinese” painter of the eighteenth century.



L’epopea dell’ultimo Imperatore

The Epic of the Last Emperor

Per la prima volta gli oggetti personali dell’ultimo Imperatore della Cina, Pu Yi, protagonista del film-capolavoro di Bernardo Bertolucci, usciranno dal palazzo di Changchun, già capitale dell’Impero fantoccio del Manchukuo.

For the first time, the personal effects of the last Emperor of China, Pu Yi, the subject of Bernardo Bertolucci’s film masterpiece, will be displayed outside the palace of Changchun, the former capital of the puppet state of Manchukuo.

I suoi abiti e oggetti personali *Robes and Personal Belongings*

Le vesti del bambino-imperatore Pu Yi, la famosa gabbietta del grillo suo unico amico nella Città Proibita, la sua prima macchina fotografica, e altri pochi oggetti superstiti degli anni 1908-1924 vengono esposti per la prima volta.

The robes of the child emperor, Pu Yi, the famous cage of the cricket who was his only friend in the Forbidden City, his first camera and a few other personal belongings which survived from the years 1908-1924 will be displayed for the first time.

Dal trono del Manchukuò alla prigionia *From Manchukuo to Imprisonment*

Rari e preziosi reperti dell'Impero fantoccio del Manchukuò (1932-1945), le divise vanagloriose di un Pu Yi manovrato dai Giapponesi e gli oggetti usati in carcere (1950-1959) testimoniano la sua straordinaria vicenda umana

Rare and precious objects from the puppet state of Manchukuo (1932-1945), the vainglorious uniforms of a Pu Yi controlled by the Japanese and objects relating to life in prison (1950-1959) tell an extraordinary human story.

... a semplice cittadino “popolare” *... to Life as a Plain Citizen*

Infine i documenti del “cittadino” Pu Yi (1959-1967), i suoi diari, la sua cartella elettorale, l'umile abito “alla Mao”, le molte fotografie della “vita nuova” dell'Ultimo Imperatore della Cina.

Objects from the life of “citizen” Pu Yi (1959-1967): his diaries, his electoral card, his Mao-style clothing, and many photographs from the “new life” of the last emperor of China.





Quindici capolavori di Jiang Guofang *Fifteen Masterpieces by Jiang Guofang*

La Mostra è arricchita da 15 grandi dipinti a olio sul tema della Corte imperiale e dei suoi protagonisti, opera di uno dei maggiori pittori cinesi contemporanei, il maestro Jiang Guofang.

The exhibition includes fifteen large oil paintings representing life in the imperial Court and its major figures, the work of one of the greatest contemporary Chinese artists, Jiang Guofang.

La più grande Mostra sui Manciù
mai realizzata finora nemmeno in Cina.

Per la prima volta al mondo gli oggetti personali
dell'Ultimo Imperatore Pu Yi
vengono esposti al pubblico internazionale.

Vedrete dal vero ciò che avete ammirato nel film capolavoro
di Bernardo Bertolucci "L'Ultimo Imperatore" vincitore di 9 Oscar.

UNA MOSTRA STRAORDINARIA DA NON PERDERE

Prenotati subito: 0422.513150


Main Sponsor
 **UniCredit Group**


*Chinese Academy
of International Culture*

ORGANIZZAZIONE
 **SIGILLVM**
0422.424390
www.laviadellaseta.info

Fondazione Italia Cina

意中基金会

 中国文物交流中心
ART EXHIBITIONS CHINA

INFORMAZIONI

SEDE: Treviso, Casa dei Carraresi - Via Palestro, 33.

PERIODO: 29 ottobre 2011 - 13 maggio 2012.

ORARIO: Martedì, mercoledì, giovedì: 9.00 - 19.00;

venerdì, sabato, domenica: 9.00 - 20.00;

La vendita dei biglietti sarà sospesa un'ora prima della chiusura della Mostra.

CHIUSO: tutti i lunedì, 24, 25, 31 dicembre 2011 e mattina del 1 gennaio 2012.

APERTURE STRAORDINARIE: lunedì 31 ottobre, lunedì 26 dicembre,

lunedì 2 gennaio e lunedì 9 aprile (Pasquetta).

BIGLIETTI: Intero: € 12,00 (compresa audioguida)

Ridotto: € 10,00 (studenti universitari con esibizione

di tessera o libretto; età superiore ai 65 anni)

Ridotto: € 9,00 (età fino ai 18 anni)

Ingresso gratuito per bambini fino ai 5 anni e disabili

e loro accompagnatore.

VISITE GUIDATE E GRUPPI (solo su prenotazione):

Visite guidate per gruppi da 10 a 25 persone € 80,00 + biglietto ridotto

€ 10,00 (+ € 1,50 di pre-vendita). - Visite guidate estemporanee

(su disponibilità del personale) € 10,00 a persona.

Possibilità di visite guidate esclusive oltre l'orario di chiusura.

SCUOLE: Visite guidate: € 40,00 + biglietto singolo alunno € 5,00.

Laboratori didattici: € 50,00 + biglietto singolo alunno € 5,00.

GUARDAROBA: Singoli: € 1,00 - Gruppi: € 10,00.

Non sono ammessi passeggini e zaini portabambini all'interno della Mostra.

Non sono ammessi animali in tutti i locali della Mostra.

Curatore della Mostra: Adriano Mădaro

www.madaro.it



SIGILLVM | **Organizzazione e Segreteria:** Via Fonderia, 49 - 31100 Treviso

Tel. 0422.424390 - segreteria@laviadellaseta.info - www.laviadellaseta.info

PROSSIMA MOSTRA: LE MUMMIE DELLA VIA DELLA SETA

(27 OTTOBRE 2012 - 19 MAGGIO 2013)

PRENOTAZIONI E INFORMAZIONI
dal lunedì al venerdì: 10.00 - 13.00 / 15.00 - 18.00; sabato: 10.00 - 13.00
Tel. 0422.513150



Le Grandi Mostre "La Via della Seta e la Civiltà Cinese", ospitate a Casa dei Carraresi a Treviso, sono il frutto di una felice intuizione del Presidente di Fondazione Cassamarca on. Dino De Poli che le ha fortemente volute. Anticipando gli scenari internazionali, che hanno visto il rapido sviluppo del continente asiatico, egli ha indicato nella Cina prima, e nell'India poi, i due grandi protagonisti del XXI secolo che hanno cambiato velocemente la geografia del mondo. Dopo il successo delle precedenti tre edizioni del 2005, del 2007 e del 2009, il progetto espositivo (promosso in collaborazione con l'Accademia Cinese di Cultura Internazionale di Pechino) si conclude nel 2012 (29 Ottobre 2011 - 13 Maggio 2012) con la Mostra dedicata alla Dinastia dei Qing. L'organizzazione delle Grandi Mostre di Casa dei Carraresi è affidata a Sigillum, la società che ha già realizzato le rassegne dedicate alla Nascita del Celeste Impero (2005-2006), a Gengis Khan (2007-2008) e ai Ming (2009-2010).